

# IMPOSTA DI SOGGIORNO

## BROCHURE INFORMATIVA



Il Comune di Gabicce Mare con deliberazione del Consiglio Comunale n. 20 del 12-04-2012 ha istituito l'Imposta di Soggiorno ed approvato il relativo Regolamento, successivamente modificato e da ultimo con Deliberazione del Consiglio Comunale n. 5 del 31/01/2017.

Dal 1 giugno al 30 settembre l'imposta si applica sui pernottamenti dei turisti per un massimo di 7 pernottamenti consecutivi. L'imposta è dovuta nella misura di cui alla "Tabella Tariffe Imposta di Soggiorno".

### **Sono esenti dal pagamento:**

- a)** I minori fino al compimento del quattordicesimo anno di età;
- b)** I gruppi vacanze di anziani organizzati da comuni appartenenti al territorio nazionale;
- c)** gli ospiti, di età non inferiore a 60 anni, facenti parte di gruppi organizzati da Tour Operator, Agenzia Viaggi e Bus Operator, di non meno di 15 persone che soggiornano in strutture alberghiere classificate in 1-2-3 stelle, con esclusione del mese di agosto. L'applicazione dell'esenzione è subordinata alla consegna, da parte degli interessati al gestore della struttura ricettiva, di idonea documentazione attestante l'organizzazione del soggiorno da parte degli stessi soggetti organizzatori (Tour Operator, Agenzie Viaggi e Bus Operator);
- d)** I gruppi vacanze organizzati da C.R.A.L. (Circoli Ricreativi Assistenziali/Aziendali Lavoratori) di Enti ed Aziende;
- e)** I gruppi di partecipanti (solo sportivi):
  - alle manifestazioni sportive organizzate dal Comune di Gabicce Mare;
  - alle manifestazioni sportive patrocinate dal Comune di Gabicce Mare, purchè organizzate da Associazioni Sportive Dilettantistiche, Federazioni o altre associazioni senza scopo di lucro, affiliate al CONI.Tale esenzione è limitata ai mesi di giugno e settembre con presentazione preventiva, da parte dell'organizzazione, al gestore della struttura ricettiva, dell'elenco degli aventi diritto.
- e-bis)** gli ospiti legati ad eventi e manifestazioni organizzate dal Comune di Gabicce Mare che alloggiano, tramite il comune stesso, in strutture ricettive limitatamente al periodo richiesto per lo svolgimento della manifestazione.
- f)** l'accompagnatore turistico che presta attività di assistenza a gruppi organizzati che alloggiano nelle strutture del territorio comunale, nonché gli autisti del relativo pullman;
- g)** Il personale dipendente della gestione della struttura ricettiva ove svolge l'attività lavorativa;
- h)** I soggetti che alloggiano in strutture ricettive a seguito di provvedimenti adottati dall'Autorità Pubblica per fronteggiare situazioni di emergenza conseguenti ad eventi calamitosi o di natura straordinaria e per finalità di soccorso umanitario;
- i)** i soggetti con invalidità al 100% e gli eventuali accompagnatori ai quali viene anche corrisposto l'assegno d'accompagnamento dall'INPS e dall'INAIL, in ragione di un accompagnatore per soggetto, previo rilascio di copia certificazione medica da conservare a cura del gestore della struttura ricettiva, oppure dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà da presentare al Comune.;
- i-bis)** gli invalidi al 100% e gli eventuali accompagnatori, in ragione di un accompagnatore per soggetto, facenti parte di gruppi organizzati da Associazioni per Disabili e Fondazioni Socio-Assistenziali. L'applicazione dell'esenzione è subordinata alla consegna, da parte dell'organizzazione interessata al Comune di Gabicce Mare entro 15 giorni antecedenti l'inizio del soggiorno, di idonea documentazione attestante l'organizzazione del soggiorno da parte degli stessi soggetti organizzatori (Associazioni per Disabili e Fondazioni Socio-Assistenziali);
- l)** Gli appartenenti alle Forze Armate, Polizia di Stato, Provinciale e Locale, nonché al Corpo Nazionale dei Vigili del Fuoco che pernottano per esigenze di servizio.

L'applicazione dell'esenzione di cui al precedente comma, lettere b), c), d), e), f), h) e l), è subordinata al rilascio al gestore della struttura ricettiva, di idonea documentazione prodotta rispettivamente dal Comune, dai Tour Operator/Agenzie viaggi e Bus Operator, dagli Enti/Autorità/ organismi ed Aziende organizzatori, attestante il fatto e contenente l'indicazione nominativa e le generalità di tutti i partecipanti al gruppo.

Resta salva la facoltà del Comune di richiedere l'esibizione della documentazione comprovante il diritto alle sopra elencate esenzioni.

Si informano i clienti che per l'omesso, ritardato o parziale versamento dell'imposta di cui sopra, il Comune di Gabicce Mare provvederà al recupero della mancata imposta versata, maggiorata di sanzioni ed interessi, ai sensi della normativa vigente.

# TOURIST TAX



On 12h April 2012 Gabicce Mare City Council established, by deliberation nr. 20, the Tourist Tax and approved the related regulations subsequently amended by other council resolutions, for last nr. 5 dated 31/01/2017. From 1 June to 30 September the tax applies to overnight stays for a maximum of 7 consecutive nights.

In order to know the amount of the fee refer to the "Tourist Tax Rates Table".

The tax is not due by the following:

- a) children up to the fourteenth year of age (exemption does not extend further than the date of birth);
- b) Holiday groups of elders organized by municipalities which are part of the national territory;
- c) Guests younger than 60 years of age, belonging to groups (no less than 15 people) organized by Travel Agency, Tour Operator and Bus operators, staying in 1-2-3 star hotels except during the months of August. The application of the exemption is subject to the delivery of a document, both to the management of the tourist facility and the tax office, certifying the arrangements made by the authorities (Travel Agency, Tour Operator and Bus operators ).
- d) Holiday groups organized by C.R.A.L. (leisure clubs/Corporate Welfare workers) organized by institutions or Companies;
- e) participants (only sportsmen):
  - in sport events organized by the Municipality of Gabicce Mare;
  - in sport events supported by the Municipality of Gabicce Mare, if organized by amateur sports clubs, Federations or other nonprofit associations, affiliated to CONI.The application of these tax exemptions is valid only in the months of June and September. The organization must provide to the management of the tourist accommodation a document with a clear list of participants entitled to the exemption;
- e-bis) guests of events organized by the Municipality of Gabicce Mare that are hosted in accommodation lodged through the same Municipality, only for the duration of the events.
- f) one coach driver and one tour guide assisting organized groups that stay in accommodations located in Gabicce Mare;
- g) staff enjoying accommodation within the tourist facility where they work;
- h) the subjects staying in accommodations as a result of measures taken by Public Authorities for emergency situations caused from natural or extraordinary disasters and for humanitarian aid;
- i) People with a documented 100% invalidity and their caretaker (only one caretaker per invalid) they must show proof of pension rights of "accompagnamento" from INPS and INAIL. The medical document copy must be kept by the accommodation's owner; the Act of notoriety can replace the medical document and must be submitted to the municipality;
- i-bis) People with a documented 100% invalidity and their caretaker (only one caretaker per invalid), who are members of organized groups such as Associations for Disabled persons and Social Assistance Foundations. The application of this tax exemption is valid if the organization provides the appropriate documentation indicating that the stay is organized by the same Associations for Disabled persons and Social Assistance Foundations to the Municipality of Gabicce Mare within 15 prior the beginning of stay;
- l) personnel of the national or local police forces or other armed forces, as well as members of the national Fire Fighting Corps traveling for work-related purposes.

In order for the conditions, described in points b), c), d), e), f), h), l) to be effective it is required the submission of a self-certified declaration produced by Municipality, by Tour operators/Travel Agencies and Bus operators, by institutions/authorities/bodies and promoters, documenting the nature of the exemption and the list of names and personal information (date and place of birth, specifica) for each participants.

We wish to inform the guests that in the event of failure to pay, late payment or partial payment of the tax mentioned above, the Municipality of Gabicce Mare will arrange to retrieve the tax not paid, in addition to any sanctions and interest applicable, in compliance with existing provisions.

# TAXE DE SÉJOUR



La Municipalité de Gabicce Mare avec résolution du Conseil municipal n. 20 du 12/04/2012 a institué la taxe de séjour et fixé le règlement, ensuite modifié par les résolutions du conseil municipal, en dernière la résolution n. 5 du 31/01/2017.

La taxe s'appliquera à partir du 1er juin jusqu'au 30 septembre aux nuitées des touristes pour un maximum de 7 nuits consécutives.

Pour le montant de la taxe consulter le «Tableau des tarifs de la taxe de séjour».

## **Sont exonérés du paiement:**

- a) les personnes âgées de moins de 14 ans (jusqu'au jour du quatorzième anniversaire);
- b) Groupes de vacances des personnes âgées organisés par les municipalités qui font partie du territoire national;
- c) les groupes de personnes âgées de plus de 60 ans, organisés par les tours opérateurs, par les agences de voyages et par les autocaristes (bus operators), composés de plus de 15 personnes payantes et séjournant dans des hôtels classés 1-2-3 étoiles, à l'exception du mois d'août. L'exonération est subordonnée à la livraison, par les personnes intéressées, à la direction de l'hébergement et à l'office des impôts, d'une documentation appropriée certifiant l'organisation du séjour par les organismes publics ou mouvements syndicaux reconnus (tours opérateurs, agences de voyages et bus operators);
- d) groupes de vacances organisés par les C.R.A.L. (loisirs clubs/Corporate Welfare travailleurs), des institutions et des entreprises;
- e) les participants (seulement les sportifs):
  - aux compétitions sportives organisées par la Municipalité de Gabicce Mare;
  - aux compétitions sportives patronnées par la Municipalité de Gabicce Mare, à condition qu'elle soient organisées par des associations sportives amateurs, fédérations ou autres associations à but non lucratif, affiliées à CONI. L'exonération de l'impôt est accordée seulement pendant les mois de juin et septembre et avec présentation préventive de la part des organisateurs de la liste des personnes qui ont droit à l'avantage;
- e-bis) les personnes liées à des événements et à DES manifestations organisés par la municipalité de Gabicce Mare, qui logent dans des hébergements touristiques, à travers la même municipalité, pendant la période demandée pour le déroulement de la manifestation;
- f) le guide touristique ainsi que les chauffeurs de bus qui prétendent assistance à des groupes organisés qui logent dans les hébergements touristiques du territoire communal;
- g) les employés des structures d'hébergement qui exercent ici leur activité de travail;
- h) les personnes qui logent dans des structures d'hébergement touristiques suite à des mesures aux prises par l'autorité pour faire face aux situations d'urgence résultant de catastrophes naturelles ou extraordinaires ou pour l'aide humanitaire;
- i) les personnes invalides au 100% et les aidants qui perçoivent l'indemnité d'accompagnement de la part de Inps e Inail (seulement un aidant pour chaque personne invalide), après avoir remis une copie du certificat médical à la structure de l'hébergement, ou un affidavit qui sera soumis à la mairie;
- i-bis) les personnes invalides au 100% et les aidants (seulement un aidant pour chaque personne invalide) qui appartiennent aux groupes organisés par les Associations pour Handicapés et Fondations Sociales et d'assistances. L'exonération de l'impôt est subordonnée à la remise à la municipalité de Gabicce Mare de la part de l'organisation du séjour au plus tard 15 jours avant le début du séjour, de documentation appropriée attestant l'organisation du séjour de la part des mêmes organisateurs (Associations pour Handicapés et Fondations Sociales et d'assistances);
- l) les personnels appartenant aux forces armées ou au corps d'armée de l'État, de la province ou local, aussi bien que le corps national des pompiers et de la protection civile qui séjournent pour raisons de service.

Pour les points précédents aux lettres b), c), d), e), f), h), l) l'application de l'exemption est subordonnée à la remise aux gestionnaires des installations d'une certification appropriée produite par la municipalité, par les Tours opérateurs/agences de voyage et des bus opérateurs, de promoteurs et autorités/institutions/organismes, qui atteste les faits ainsi que les noms et les généralités de tous les participants au groupe.

Nous informons les clients qu'en cas de non-paiement, de paiement partiel ou de retard de paiement de la taxe précisée ci-dessus, la Commune de Gabicce Mare fera le nécessaire pour récupérer la taxe non versée, avec l'ajout de sanctions et intérêts, conformément à la réglementation en vigueur.

# KURTAXE



Die Gemeinde von Gabicce Mare hat, mit Beschluss des Stadtrates Nr. 20 vom 12.04.2012 die Kurtaxe erhoben und die entsprechende Regulierung genehmigt. Mit Entscheidung des Stadtrates Nr. 19 vom 26/03/2013 und Nr. 15 vom 11/04/2015 wurde sie geändert.

Vom 1 Juni bis 30 September wird die Steuer auf Übernachtungen von Touristen für maximal 7 hintereinanderefolgenden Tagen angewendet.

Für die Höhe der Steuer siehe " Tariftabelle der Kurtaxe ".

## **Von der Zahlung sind befreit:**

a) Minderjährige bis zum Alter von 14 Jahren;

b) Urlaub gruppen organisiert von Gemeinden, die Teil des Staatsgebiets sind;

c) die Gäste über 60 Jahren, die zu Gruppen, Reise-Agentur, Reiseveranstalter und Busunternehmen oder Aufsichtsorganisationen gehören (das gilt nicht für Gruppen mit weniger als 15 Leute) und in der Hotelkategorie von 1-2-3 Sterne untergebracht sind (ausgenommen des Monats August). Die Anwendung der Steuererläßung muß mit Abgabe von einer entsprechenden Dokumentation an den Verwalter der touristischen Struktur und das Steuerbüro bestätigt werden, die die Organisation des Aufenthaltes von öffentlichen Ämtern oder Aufsichtsorganisationen bescheinigt (Reise-Agentur, Reiseveranstalter und Busunternehmen.);

d) Die Gruppen organisiert von C.R.A.L von Organisationen und Unternehmen;

e) die Teilnehmer an Sportveranstaltungen, die:

- von der Gemeinde Gabicce Mare organisiert sind

- von der Gemeinde Gabicce Mare gesponsert sind. Das gilt für Sportveranstaltungen die von Amateursportvereine an CONI angegliedert sind

Diese zu den Monaten Juni und September beschränkte Freistellung, gilt nur mit vorheriger Präsentation der Teilnehmerliste.

**e-bis)** die Teilnehmer an von der Gemeinde Gabicce Mare organisierten Sportveranstaltungen, die im Namen der Gemeinde in Hotel übernachten (auf die Dauer der Veranstaltung begrenzt);

f) die Reiseleiter der Gruppe und die Busfahrer

g) Das Personal des Verwalters der Unterkunft Struktur, daß hier tätig ist;

h) Diejenigen, die Unterkunft bekommen, als Maßnahmen für humanitären Hilfe und Katastrophenschutz.

i) Gäste mit Behinderungen 100% und ihre Begleiter (nur ein Begleiter pro Person mit INAIL\_INPS Zertifikat) mit vorheriger Präsentation der ärztlichen Bescheinigung;

**i-bis)** Gäste mit Behinderungen 100% und ihre Begleiter (nur ein Begleiter pro Person), die Mitglieder von Behinderten- Verbänden und Stiftungen sind. Diese Freistellung gilt nur mit vorheriger Präsentation (15 Tage vorher) des Reiseprogramms.;

l) Angestellte der staatlichen, regionalen und lokalen Armee, sowie die nationale Feuerwehr und Zivilschutz, die im Dienstleistungsbedarf Aufenthalt machen;

In den Fällen der vorhergehenden Buchstaben **b), c), d), e), f), h), l)**, die Anwendung der Steuererläßung muß mit Angabe von einem entsprechenden Dokument produziert von der Gemeinde von Tour Operatoren/Reisen Agenturen und Busunternehmen von Institutionen/Behörden/Institutionen und Förderer, mit vorheriger Präsentation der Teilnehmerliste mit personenbezogenen Daten.

Man informiert die Gäste, daß für fehlende, verzögerte oder Teilzahlung der Steuer, die Gemeinde von Gabicce Mare eine Strafe und Zinsen für die Wiederherstellung der unbezahlten Steuer, nach den geltenden Vorschriften erhebt.